

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Με το προτεινόμενο σχέδιο νόμου επιδιώκεται η κύρωση της Συμφωνίας που υπογράφηκε στην Αθήνα την 4η Σεπτεμβρίου 2006 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, που εκπροσώπησε η Υπουργός Τουριστικής Ανάπτυξης και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας που εκπροσώπησε ο Υπουργός Εξωτερικών και Εμπορίου, για τη συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού και την ανάπτυξη των τουριστικών σχέσεων ανάμεσα στις δύο χώρες.

Η Συμφωνία αυτή είναι αποτέλεσμα της κοινής πεποίθησης και των δύο πλευρών ότι η ανάπτυξη του τουρισμού και η διεύρυνση των τουριστικών σχέσεων μεταξύ τους αποβαίνει σε αμοιβαίο όφελος γιατί ευνοεί την οικονομική ανάπτυξη και την προώθηση των δεσμών φιλίας και της καλύτερης αμοιβαίας γνώσης και κατανόησης των δύο χωρών.

Με την πιο πάνω Συμφωνία, που υπογράφηκε και αποτελεί το πλαίσιο με το οποίο καλύπτονται οι ειδικότερες ενέργειες που θα απαιτηθούν στη συνέχεια, καθορίζονται τα κατάλληλα μέσα και οι τρόποι για την αύξηση των τουριστικών ανταλλαγών και της τουριστικής κίνησης και συνεργασίας, καθώς και για την προώθηση του τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών.

Στα άρθρα 1 έως 7 προβλέπονται η ανάπτυξη και επέκταση των σχέσεων μεταξύ των δύο Μερών, σύμφωνα με τους όρους αυτής της Συμφωνίας και την εθνική τους νομοθεσία, η διευκόλυνση και ενθάρρυνση της αμοιβαίας τουριστικής κίνησης, σύμφωνα με τους όρους και κανονισμούς που ισχύουν στην κάθε χώρα και χωρίς να τίγονται οι διεθνείς τους υποχρεώσεις, η ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων και οργανώσεων των δύο χωρών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού, η ενθάρρυνση της αμοιβαίας τουριστικής προβολής μέσω ανταλλαγής τουριστικών εκδόσεων, ταινιών, υλικού προβολής και διαφήμισης, η συμμετοχή σε εκθέσεις και άλλες τουριστικές εκδηλώσεις, η οργάνωση ταξιδιών εξοικείωσης για ταξιδιωτικούς πράκτορες, τουριστικούς δημοσιογράφους και λοιπό προσωπικό των μέσων μαζικής ενημέρωσης, η προώθηση των επενδύσεων των δύο Μερών και η δημιουργία μικτών επιχειρήσεων στον τομέα του τουρισμού σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, η ανταλλαγή πληροφοριών και εντύπων στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης του προσωπικού που απασχολείται στον τουριστικό τομέα, η συνεργασία στον τομέα της πρακτικής άσκησης και της ανταλλαγής σπουδαστών, εκπαιδευτών και εμπειρογνομώνων των αντίστοιχων σχολών τουριστικών επαγγελματιών τους και η διοργάνωση σεμιναρίων για στελέχη και επαγγελματίες του τουρισμού, η ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των ταξιδιωτικών τους γραφείων με σκοπό την αύξηση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των δύο χωρών και την προσέλκυση τουριστών και την προώθηση ταξιδιών από τρίτες χώρες.

Από το άρθρο 8 προβλέπεται ότι η Ελλάδα θα σέβεται τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την ιδιότητά της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Από το άρθρο 9 προβλέπονται διμερείς συναντήσεις, όποτε θεωρείται απαραίτητο, για ανασκόπηση της εφαρμογής της Συμφωνίας και καταγραφή ειδικών προγραμμάτων και έργων που θα προωθήσουν τη συνεργασία των δύο μερών.

Από το άρθρο 10 προβλέπεται ότι η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν γνωστοποιήσει αμοιβαίως, δια της διπλωματικής οδού, ότι ολοκληρώθηκαν οι νομικές διατυπώσεις που απαιτούνται σε κάθε χώρα για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για πέντε (5) χρόνια και εφεξής θα ανανεώνεται αυτόματα κάθε φορά για πρόσθετες πενταετείς περιόδους, εκτός αν καταγγελλθεί από οποιοδήποτε Μέρος, με γνωστοποίηση δια της διπλωματικής οδού, τρεις (3) μήνες τουλάχιστον προ της εκπνοής της κάθε περιόδου.

Τη Συμφωνία υπέγραψε από ελληνικής πλευράς η Υπουργός Τουριστικής Ανάπτυξης κα Φάνη Πάλλη-Πετραλιά, ως εκπρόσωπος της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Θέτοντας τα παραπάνω υπόψη της Βουλής εισηγούμεθα τη ψήφιση του σχεδίου νόμου που υποβάλλουμε.

Αθήνα, 5 Μαρτίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

Θ. Μπακογιάννη

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Δ. Σιούφας

Φ. Πάλλη-Πετραλιά

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Θ. Ρουσόπουλος

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 4 Σεπτεμβρίου 2006, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού
μεταξύ
της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας, αναφερόμενες στο εξής ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»

Επιθυμώντας να ενδυναμώσουν τους δεσμούς φιλίας μεταξύ των δύο χωρών, καθώς και να προωθήσουν την συνεργασία μεταξύ των Τουριστικών Αρχών τους με αμοιβαίως επωφελείς όρους,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία του τουρισμού για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης, της αμοιβαίας κατανόησης, καλής θέλησης και στενών σχέσεων μεταξύ των λαών τους και

Βασίζόμενες στις αρχές της ισότητας και στα αμοιβαία οφέλη,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, εντός του πλαισίου αυτής της Συμφωνίας και σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, θα επιδιώξουν την ανάπτυξη και ενδυνάμωση της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού μεταξύ των χωρών τους.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα επιδιώξουν να διευκολύνουν την τουριστική κίνηση μεταξύ των χωρών τους σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους και χωρίς να θίγονται οι διεθνείς τους υποχρεώσεις και θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων και οργανώσεων τους που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

Άρθρο 3

Προκειμένου να καταστήσουν γνωστούς τους τουριστικούς πόλους έλξης στους πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και να αυξήσουν την διμερή τουριστική κίνηση μεταξύ των δύο χωρών τους, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την αμοιβαία τουριστική προβολή μέσω της ανταλλαγής τουριστικών πληροφοριών, διαφημιστικού υλικού και άλλου υλικού προβολής σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους. Για αυτό το σκοπό, θα εξετάσουν επίσης τη δυνατότητα συμμετοχής σε τουριστικές πανηγύρεις, εκθέσεις, σεμινάρια και άλλες τουριστικές εκδηλώσεις που οργανώνονται στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους καθώς και την οργάνωση ταξιδίων εξοικείωσης για ταξιδιωτικούς πράκτορες, ταξιδιωτικούς συγγραφείς και για λοιπούς προσωπικά των μέσων μαζικής ενημέρωσης.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει στις χώρες τους, θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν αμοιβαία τις επενδύσεις Ελλήνων και Κορεατών επιχειρηματιών, καθώς και μικτές επιχειρήσεις στους αντίστοιχους τουριστικούς τομείς τους.

Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και έντυπα που αφορούν τις στατιστικές, την νομοθεσία, καθώς επίσης και την έρευνα για την τουριστική ανάπτυξη και θα ενθαρρύνουν όλες τις δυνατές μορφές διμερούς συνεργασίας, με ιδιαίτερη έμφαση στην ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ των οργανισμών και ιδρυμάτων των χωρών τους που δραστηριοποιούνται στον τομέα του τουρισμού.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και έντυπα στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης του προσωπικού που απασχολείται στον τουριστικό τομέα, θα δημιουργούν τις απαραίτητες προϋποθέσεις και θα εξετάζουν όλες τις δυνατές μορφές συνεργασίας στον τομέα αυτό, συμπεριλαμβανομένης της πρακτικής άσκησης και της ανταλλαγής σπουδαστών, εκπαιδευτών και εμπειρογνομόνων των αντίστοιχων σχολών τουριστικών επαγγελμάτων τους, και της διοργάνωσης σεμιναρίων για στελέχη και επαγγελματίες του τουρισμού.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των ταξιδιωτικών τους γραφείων με σκοπό την αύξηση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των δύο χωρών και την προσέλκυση τουριστών και την προώθηση ταξιδιών από τρίτες χώρες.

Άρθρο 8

Κατά την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις της που προκύπτουν από την ιδιότητα της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 9

Το Υπουργείο Τουριστικής Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού της Δημοκρατίας της Κορέας, οι οποίες είναι οι αρμόδιες Τουριστικές Αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, θα οργανώνουν, ύποπτε θεωρείται απαραίτητο, διμερείς συναντήσεις σε χρόνο και χώρο από κοινού συμφωνημένο μέσω αλληλογραφίας μεταξύ τους.

Σε αυτές τις συναντήσεις τα δύο Υπουργεία θα ανασκοπούν την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας και θα καταγράφουν, σε σχετικά πρωτόκολλα, ειδικές διευθετήσεις, προγράμματα και έργα που θα προωθήσουν περαιτέρω την συνεργασία τους στον τομέα του τουρισμού.

Άρθρο 10

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ με την λήψη της τελευταίας έγγραφης γνωστοποίησης, δια της διπλωματικής οδού, που θα επιβεβαιώνει την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται από κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος για την θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

Η Συμφωνία αυτή θα παραμείνει σε ισχύ επί πέντε (5) χρόνια. Στο εξής θα ανανεώνεται αυτόματα, κάθε φορά για πρόσθετες πενταετείς περιόδους, εκτός εάν καταγγελλεί εγγράφως, δια της διπλωματικής οδού, από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη τουλάχιστον τρεις (3) μήνες πριν από την εκπνοή της αρχικής ή των ακόλουθων πενταετών περιόδων.

Ο τερματισμός της παρούσας Συμφωνίας, πир όλα αυτά, δεν θα επηρεάσει την ολοκλήρωση των έργων, προγραμματίστων και άλλων πρωτοβουλιών που αναλήφθηκαν στο πλαίσιο αυτής της Συμφωνίας και δεν ολοκληρώθηκαν πλήρως τη στιγμή του τερματισμού της, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες, οι οποίοι έχουν εξουσιοδοτηθεί δεόντως προς τον σκοπό αυτό από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στην Αθήνα την 4η Σεπτεμβρίου 2006 σε δύο αντίτυπα, στην Ελληνική, Κορεατική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξ' ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης ως προς την ερμηνεία της Συμφωνίας, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



ΦΩΤΗΣ ΠΑΠΑΔΙΜΗΤΡΙΟΥ
Υπουργός Τουριστικής Ανάπτυξης

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Κορέας



BAN KI-MOON
Υπουργός Εξωτερικών και Εμπορίου

AGREEMENT
on cooperation in the field of Tourism
between
the Government of the Hellenic Republic
and
the Government of the Republic of Korea

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Korea, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Wishing to strengthen the friendly relations between the two countries, as well as to promote cooperation between their Tourism Authorities on mutually beneficial terms,

Recognizing the importance of tourism in promoting economic development, mutual understanding, goodwill and close relations between their peoples, and

On the basis of the principles of equality and mutual benefits,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties, within the framework of this Agreement and in accordance with their national legislation, shall promote the development and strengthening of cooperation in the field of tourism between their countries.

Article 2

The Contracting Parties shall endeavour to facilitate tourist traffic between their countries in accordance with their respective laws and regulations and without prejudice to their international obligations and shall encourage cooperation between their enterprises and organizations operating in the field of tourism.

Article 3

With a view to making their tourist attractions better known to the public of the other country and increasing the bilateral tourist movement between the two countries, the Contracting Parties shall encourage mutual tourism promotion through the exchange of tourism information, publicity and other promotional materials in accordance with their respective laws and regulations. For that purpose, they shall also examine the possibility of participating in tourism fairs, exhibitions, seminars and other tourism events held in the territory of the other Contracting Party and of organizing familiarization trips for travel agents, travel journalists and other mass media personnel.

Article 4

The Contracting Parties, in accordance with the legislation in force in their countries, shall encourage and mutually facilitate the investments of Greek and Korean entrepreneurs, as well as joint ventures in their respective tourism sectors.

Article 5

The Contracting Parties shall exchange information and documentation concerning statistics, legislation and research on tourism development and shall encourage all possible forms of bilateral cooperation, with particular emphasis on the exchange of know-how and practical experience between organizations and institutions of their countries active in the field of tourism.

Article 6

The Contracting Parties shall exchange information and documentation in the field of the vocational training of personnel employed in the tourism sector and create the necessary conditions for and consider all possible forms of cooperation in that field, including on-the-job training and the exchange of students, instructors and experts of their respective tourism-related schools and training institutions, and the organization of seminars for tourism officials and professionals.

Article 7

The Contracting Parties shall encourage cooperation between their travel agencies in order to increase tourist traffic between the two countries and attract tourists and promote travel from third countries.

Article 8

In applying this Agreement the Hellenic Republic shall respect its obligations arising from its membership to the European Union.

Article 9

The Ministry of Tourism of the Hellenic Republic and the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Korea, which are the respective Tourism Authorities of the Contracting Parties, shall organize, whenever deemed necessary, bilateral meetings at times and places mutually agreed upon through correspondence between them.

In these meetings the two Ministries shall review the implementation of this Agreement and shall set out, in relevant protocols, specific arrangements, programs and projects which will further enhance their cooperation in the field of tourism.

Article 10

This Agreement shall enter into force upon receipt of the last written notification, through diplomatic channels, confirming the completion by each Contracting Party of its relevant internal procedures required for the entry into force of this Agreement.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. It shall thereafter be automatically renewed, each time for a further five-year period, unless denounced in writing, through diplomatic channels, by either Contracting Party, at least three (3) months prior to the expiration of the initial or subsequent five-year periods.

The termination of this Agreement shall not, however, affect the completion of projects, programs and any other initiatives undertaken under this Agreement and not fully implemented at the time of its termination, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

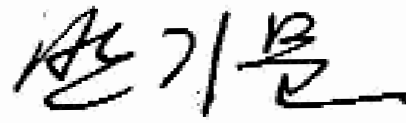
Done in duplicate at Athens on the 4th September 2006 in the Greek, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of the interpretation of the Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of the
Hellenic Republic



FANNY PALLI-PETRAIA
Minister of Tourism

For the Government of the
Republic of Korea



BAN KI-MOON
Minister of Foreign Affairs and Trade

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Προγράμματα που καταρτίζονται σύμφωνα με το άρθρο 9 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή απόφαση των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 αυτής.

Αθήνα, 5 Μαρτίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

Θ. Μπακογιάννη

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Δ. Σιούφας

Φ. Πάλλη- Πετραλιά

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Θ. Ρουσόπουλος

Αριθμ. 9/2/2007

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Τουριστικής Ανάπτυξης για την «Κύρωση της Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας»

Με τις διατάξεις του ανωτέρω σχεδίου νόμου κυρώνεται η Συμφωνία για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 4 Σεπτεμβρίου 2006.

Α. Με το άρθρο πρώτο κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η ανωτέρω Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας προβλέπονται τα ακόλουθα:

1. Αντικείμενο της Συμφωνίας είναι η ανάπτυξη και ενδυνάμωση της συνεργασίας των δύο μερών στον τομέα του τουρισμού. (άρθρο 1)

2. Στο πλαίσιο της Συμφωνίας τα δύο μέρη θα επιδιώξουν:

- την διευκόλυνση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των χωρών τους,
- την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των τουρι-

στικών επιχειρήσεων και οργανώσεων,

- τη γνωστοποίηση των τουριστικών πόλων έλξης στους πολίτες του άλλου μέρους,

- την αμοιβαία τουριστική προβολή, την ανταλλαγή τουριστικών πληροφοριών, διαφημιστικού υλικού και άλλου υλικού προβολής,

- τη δυνατότητα συμμετοχής σε τουριστικές πανηγύρεις, εκθέσεις και σεμινάρια, που οργανώνονται στο έδαφος του άλλου μέρους,

- την οργάνωση ταξιδιών εξοικείωσης για ταξιδιωτικούς πράκτορες, ταξιδιωτικούς συγγραφείς και προσωπικό των ΜΜΕ,

- την ενθάρρυνση και διευκόλυνση των τουριστικών επιχειρήσεων Ελλήνων και Κορεατών επιχειρηματιών,

- την ανταλλαγή πληροφοριών και εντύπων που έχουν σχέση με τις στατιστικές, τη νομοθεσία και την έρευνα για την τουριστική ανάπτυξη,

- την ανταλλαγή τεχνογνωσίας και πρακτικής εμπειρίας μεταξύ των τουριστικών οργανισμών και ιδρυμάτων των δύο μερών,

- την ανταλλαγή πληροφοριών και εντύπων στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης του προσωπικού που απασχολείται στον τουριστικό τομέα, συμπεριλαμβανομένης της πρακτικής άσκησης και ανταλλαγής σπουδαστών, εκπαιδευτών και εμπειρογνομόνων,

- την ενθάρρυνση της συνεργασίας των ταξιδιωτικών γραφείων των δύο μερών. (άρθρα 2-7)

3. Κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την ιδιότητά της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. (άρθρο 8)

4. Το Υπουργείο Τουριστικής Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού της Δημοκρατίας της Κορέας, που είναι οι αρμόδιες τουριστικές αρχές των δύο μερών, θα οργανώνουν, όποτε θεωρείται απαραίτητο, διμερείς συναντήσεις, θα παρακολουθούν την εφαρμογή της Συμφωνίας και θα καταγράφουν, σε σχετικά πρωτόκολλα, ειδικές διευθετήσεις, προγράμματα και έργα που θα προωθήσουν στη συνέχεια. (άρθρο 9)

5. Ορίζεται ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για πέντε (5) χρόνια και θα ανανεώνεται αυτόματα για πρόσθετες πενταετείς περιόδους, εκτός αν καταγγελλεί εγγράφως. (άρθρο 10)

Β. Με το άρθρο δεύτερο ορίζεται ότι τα Πρωτόκολλα-Προγράμματα που καταρτίζονται με βάση το άρθρο 9 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων Υπουργών.

Γ. Με το άρθρο τρίτο ορίζεται ο χρόνος έναρξης του παρόντος νόμου και της Συμφωνίας.

Από τις επί μέρους ρυθμίσεις της Συμφωνίας προκαλείται επί του Κρατικού Προϋπολογισμού:

1) Δαπάνη, το ύψος της οποίας εξαρτάται από τον αριθμό των μελών των ελληνικών αποστολών, τη συχνότητα των επισκέψεων, τον αριθμό των μελών και τη συχνότητα υποδοχής των κορεατικών αποστολών, καθώς και τα μέσα που θα χρησιμοποιηθούν για την τουριστική προβολή της Ελλάδας στην Κορέα.

Ωστόσο, με βάση τα σημερινά οικονομικά δεδομένα, εκτιμάται ότι η συνολική δαπάνη από μια ελληνική απο-

στολή στην Κορέα, από την υποδοχή αντίστοιχης κορεατικής αποστολής, καθώς και από τη διοργάνωση μιας τουριστικής έκθεσης, θα ανέλθει σε 128.350 ευρώ περίπου.

2) Ενδεχόμενη δαπάνη από την τυχόν ανταλλαγή σπουδαστών και εκπαιδευτών τουριστικών σχολών και από την τυχόν διοργάνωση σεμιναρίων, το ύψος της οποίας εξαρτάται από τους όρους που θα συμφωνηθούν (αριθμός σπουδαστών - εκπαιδευτών, αριθμός σεμιναρίων κ.λπ.).

Αθήνα, 12 Ιανουαρίου 2007

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Λέτσιος

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παράγραφος 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου για την κύρωση της Συμφωνίας Συνεργασίας στον τομέα του Τουρισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας

Από την εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας που πρόκειται να κυρωθεί προκύπτουν οι παρακάτω δαπάνες:

Από την εφαρμογή του άρθρου 3, που αναφέρεται σε εκθέσεις και άλλες εκδηλώσεις που έχουν σχέση με τον Τουρισμό, εφόσον τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποφασίσουν να μετάρχουν σε παρόμοιες εκδηλώσεις που οργανώνονται στο έδαφος του άλλου Μέρους είναι ενδεχόμενο να προκύψει για κάθε παρόμοια δραστηριότητα:

α) Δαπάνη, ανάλογα με το κόστος μίσθωσης του χώρου, το είδος και την ποσότητα του υλικού και των διαφημιστικών εντύπων που θα απαιτηθούν, ποσού έως €115.625 με τα σημερινά δεδομένα και η οποία θα καλύπτεται ως εξής:

ΚΑΕ	ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΑ	ΠΟΣΟ
0844	Μίσθωση χώρου & εξοπλισμός:	€35.000
	Κατασκευή περιπτέρου:	€40.000
0845	Διοργάνωση δεξιώσεων, παράθεση γευμάτων σε δημοσιογράφους και επισήμους, λειτουργικά έξοδα περιπτέρου, επιτόπιο προσωπικό, Press Conference, Workshops:	€35.000
0713,0717	Έξοδα μετακίνησης (αεροπ.εισιτ)	€1.000X3
		€3.000
	Ημερήσια αποζημίωση	€85X5 ημ.Χ3 άτομα
		€1.275
	Ξενοδοχείο:	€150X5 ημ.Χ3 άτομα
		€1.350
Σύνολο		€115.625

β) Από την εφαρμογή του άρθρου 5 που προβλέπει την ανταλλαγή τεχνογνωσίας, πράγμα που συνεπάγεται ενδεχομένως και την ανταλλαγή επισκέψεων εμπειρογνομόνων του τουρισμού, θα προκύπτει δαπάνη για κάθε φιλοξενία στην Ελλάδα τουριστικού εμπειρογνώμονα από την Κορέα με τα σημερινά δεδομένα ποσού €1.500 περίπου η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713, 0717) του Ειδικού Φορέα 45/110.

Διανυκτέρευση
με ημιδιατροφή:
Σύνολο:

€300X5 ημέρες= €1.500
€1.500

γ) Δαπάνη για κάθε αποστολή στην Κορέα τουριστικού εμπειρογνώμονα, με τα σημερινά δεδομένα ποσού €1.425 περίπου, η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713, 0717) του Ειδικού Φορέα 45/110.

Έξοδα μετακίνησης
(αεροπορικό εισιτήριο): €1000
Ημερήσια Αποζημίωση: €85X5 ημέρες= €425
Σύνολο: €1.425

Από την εφαρμογή του άρθρου 9 που προβλέπει την περιοδική οργάνωση διμερών συναντήσεων από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των δύο χωρών για την παρακολούθηση της εφαρμογής της Συμφωνίας, για κάθε τέτοια συνάντηση θα προκύπτει:

α) 1. Δαπάνη για τη μετάβαση κάθε φορά στην Κορέα τριμελούς ελληνικής αντιπροσωπείας ποσού €4.350 περίπου με τα σημερινά δεδομένα, η οποία θα καλύπτεται από τους ΚΑΕ (0713, 0717) του Ειδικού Φορέα 45/110.

Έξοδα μετακίνησης
(αεροπορικό εισιτήριο): €1.000X3= €3.000
Ημερήσια Αποζημίωση
€85X5 ημέρεςΧ2 άτομα = € 850
€100X5X1=€ 500
Σύνολο: €4.350

β) 2. Δαπάνη για τη φιλοξενία κάθε φορά στην Ελλάδα αντιστοίχως τριμελούς αντιπροσωπείας από την Κορέα ποσού €5.450 περίπου με τα σημερινά δεδομένα, η οποία θα καλύπτεται από τον ΚΑΕ (0845).

Διανυκτέρευση με ημιδιατροφή:
€ 300X5 ημέρες Χ3 άτομα = € 4.500
Ξενάγηση μία ημέρα: € 350
Επίσημο γεύμα: €100X6 άτομα = € 600
Σύνολο: € 5.450

Τα ανωτέρω ποσά που προκύπτουν στους ανάλογους ΚΑΕ θα καλύπτονται από τις πιστώσεις του τακτικού προϋπολογισμού του Υπουργείου Τουριστικής Ανάπτυξης του εκάστοτε οικονομικού έτους που θα εφαρμόζεται η Συμφωνία Τουριστικής Συνεργασίας Ελλάδας-Κορέας.

Τέλος, οι δαπάνες που προκύπτουν από την εφαρμογή του άρθρου 6 που αφορά τον τομέα της πρακτικής εκπαίδευσης, ανταλλαγής σπουδαστών, εκπαιδευτών κ.λπ. και διοργάνωση σεμιναρίων θα καλύπτονται από τα κονδύλια για την αναπτυξιακή βοήθεια που χορηγεί το Υπουργείο Εξωτερικών.

Αθήνα, 5 Μαρτίου 2007

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Αλογοσκούφης

Θ. Μπακογιάννη

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Φ. Πάλλη- Πετραλιά